

## Einladung

Liebe Landsleute mit und ohne Migrationshintergrund,  
liebe Gäste von nah und fern!

Integration fordert und fördert uns, weil sie Gestaltungskraft von Eingewanderten und Aufnehmenden in gemeinsamer Verantwortung verlangt. Sie ist zugleich unsere Chance, weil sie die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Zukunft Deutschlands und Europas stärkt und Frieden sichert.

Vielfalt oder „Diversity“ ist das Zukunftsmodell der Integration. Gesundheit, Bildung, Arbeit, Bürgergesellschaft und Sprache sind Wege zu ihr. Die wichtigsten staatlichen und zivilgesellschaftlichen Institutionen und Akteure haben gemeinsam mit Migranten viel erreicht!

Viele haben Integrations- und Aktionspläne, Ideen und Konzepte sowie Beispiele guter Praxis erarbeitet. Deren Herausforderungen, Ressourcen und Erfolge möchten wir im Gespräch mit Ihnen reflektieren. Deshalb laden wir Sie zum vierten „International Migrants Day Kongress“ ein. Wir bieten Ihnen ein Forum zu Integrationsthemen wie Gesundheit, Bildung, Arbeit und Soziales. Wieder werden viele hundert Teilnehmer, Fachkräfte und interessierte Laien aus Deutschland und den europäischen Nachbarstaaten erwartet.

Es gilt auch, Chancen und Erfolge der Integration sichtbar zu machen!

Wir wollen erfolgreiche Migranten ehren. Wir werden eine großartige polnische Migrantin, die in Kopenhagen und Tallinn lebt und sich für HIV-positive Migrantinnenmütter einsetzt, als „Young Social Entrepreneur des Jahres“ auszeichnen. Weitere Auszeichnungen werden an Migranten in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Arbeit verliehen.

Kommen Sie nach Hannover und lassen Sie uns die gute weihnachtliche Stimmung in Deutschland miteinander pflegen. Wir freuen uns auf Sie!

*Prof. Dr. Gisela Fischer, Ramazan Salman*

# International Migrants Day

2011



## Integrationsgesellschaft sichtbar machen!

Samstag, 17. Dezember  
Congress Centrum Hannover

Schirmherrschaft: Ministerin Aygül Özkan

# Organisation

## Dauer

Samstag, 17.12.2011  
von 9.00 bis 18.00 Uhr

## Tagungsleitung

Ramazan Salman, Ali Türk

## Tagungsort

Kuppelsaal Hannover Congress Centrum  
Theodor-Heuss-Platz 1–3  
30175 Hannover  
www.hcc.de

## Anreise...

...mit öffentlichen Verkehrsmitteln ab Hannover  
Hauptbahnhof:

mit der Buslinie 128 Richtung „Peiner Straße“;

oder Buslinie 134 Richtung „Bus-Depot Süd“ direkt bis  
zum Hannover Congress Centrum;

oder mit der Stadtbahn Linie 1, 2, 6 oder 17 bis  
Aegidientorplatz, umsteigen in Stadtbahn Linie 11  
und direkt zum Hannover Congress Centrum.

## Kosten

Gebührenfrei, Anmeldung erforderlich.

Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Ein-  
gangs berücksichtigt.

Speisen sind im Parkettrestaurant des Congress  
Centrums Hannover ab 4,50 Euro erhältlich. Unsere  
Sponsoren bieten auch einen kostenfreien Imbiss an.

# Informationen

## Anmeldung

Wir bitten alle Teilnehmer/innen, sich vor der Tagung  
mit dem Anmeldeformular, per Brief, per E-Mail, Fax,  
Telefon, Internet anzumelden. Bitte immer Name,  
Adresse, Telefon, E-Mail sowie Workshop angeben.

Das Congress-Hotel am Stadtpark bietet Zimmer-  
kontingente zu Sonderkonditionen:

EZ € 65,00, inkl. FS pro Person  
DZ € 85,00, inkl. FS für zwei Personen

Buchung direkt über das Hotel:  
Tel.: +49 (0)511 2805-555/-556/-557  
www.congress-hotel-hannover.de

## Informationen

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
Königstr. 6, 30175 Hannover

Tel.: +49 (0)162 7788512  
+49 (0)511 59092045  
+49 (0)511 16841020

Fax: +49 (0)511 59092010

E-Mail: anmeldung@migrantsday.com

www.migrantsday.com  
www.ethno-medizinisches-zentrum.de  
www.itb-ev.de

## Kinder erwünscht!

Kinderbetreuung in der Zeit von 9.30–18.00 Uhr in  
Kooperation mit Erzieherinnen der Freiwilligenbörse  
Hannover.

Fotos: fotolia.com

# Veranstalter

## Förderer und Unterstützer

Sanofi Pasteur MSD GmbH  
Janssen-Cilag Zukunftsarbeit GmbH  
BfW Kommunikationssysteme, Langenhagen  
Mevlana Catering, Hannover  
D&P Büroeinrichtungen, Peine  
Congress Hotel am Stadtpark, Hannover  
Hannover Congress Centrum  
Transkultureller Pflegedienst, Hannover  
OH5 Büroausstattungen, Hannover  
Volker Schmidt, Hanse Merkur Langenhagen  
Migazin

## Veranstalter

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ)  
Institut für transkulturelle Betreuung (ItB) e.V. (ITB)  
BKK Bundesverband GbR  
Ambulante Hilfen für Menschen mit Behinderung e.V.  
(AHMB)  
Betreuungsverein Hildesheim e.V.  
Chancenwerk IBFS e.V.  
GRUPO CREATIVE SOCIETY/THE HUB



## 09.00 Einlass mit Getränken und Musik

### 10.00 Grußworte & Grußbotschaften

Stephan Weil (Oberbürgermeister)  
 Hauke Jagau (Regionspräsident)  
 Prof. Dr. Maria Böhmer MdB (Staatsministerin)  
 Prof. Dr. Giesela Fischer (1. Vorsitzende EMZ)  
 Dr. Alfons Schröer (BKK Bundesverband GbR)

### 10.30 Vielfalt als Chance

Aygül Özkan, Niedersächsische Ministerin für Soziales, Frauen,  
 Familie, Gesundheit und Integration; Schirmherrin der Veranstaltung

### 10.50 Wenn Sprache behindert und Not erfinderisch macht

Raul Aguayo-Krauthausen (Sozialhelden e. V.)

### 11.20 Moderation, Diskussion & Pause

### 11.30 European Networks on Migration and Health: Gesundheit in Europa – Übergeordnete Netzwerke (Translation in English and German)

**PROMOVAX Europe – Migrants Vaccination (Impfen)**  
 Prof. Tit. Dr. Istvan Szilard MD. (University of Pecs / Hungary)

**Correlation Network for Social Inclusion and Health**  
 Eberhard Schatz (De Regenboog Groep, Amsterdam)

**AIDS & Mobility Europe**  
 Representatives from Rome, Copenhagen, Hanover

### 12.20 Wie lässt sich der gesellschaftliche Einfluss von Migranten steigern?

Prof. Dr. Haci Uslucan (Universität Duisburg-Essen)

### 12.40 AIDS & Mobility Award „Young Social Entrepreneur 2011“

Preisvergabe an Anna Zakowics (Tallinn/Kopenhagen)  
 (Project „DEMTRA – Mothers living with AIDS/HIV“)

**MiMi-Awards „Danke für Integration!“**

### 13.00 Mittagspause

Zeitgleich Ausstellung und Markt der Möglichkeiten

## 14.00 Parallele Symposien & Workshops – Parallel Sessions

### 1. Partizipation & bürgerschaftliches Engagement

Leitung: Gesine Meißner (MdEP), Caren Marks (MdB)  
 Referenten/innen: Thomas Kufen (Adenauerstiftung), Mehmet Tanriverdi  
 (BAGIV), Vicente Riesgo (Bund Spanischer Elternvereine), N. N. (Zentral-  
 rat der Serben), Metin Incesu (NAVEND), Elfar Nashaat (Bundesverband  
 deutsch-arabischer Vereine in Deutschland e. V. / angefragt)

### 2. MiMi-Netzwerk-Treffen für Lotsen, Mediatoren & Partner – Gesundheit mit Migranten für Migranten

Leitung: Elena Kromm-Kostjuk (MiMi Bund), Britta Lenk-Neumann  
 (MiMi Bayern), Karin Robben (MiMi Hamburg)

### 3. Integrationsforum für Bildung, Ausbildung, Arbeit

Leitung: Naciye Celebi-Bektas (DGB-Bez. Nds.-Bremen-Sachsen-Anhalt),  
 Prof. Dr. Hans-Peter Waldhoff (Universität Hannover)  
 Referenten/innen: Murat Vural (Chancenwerk e. V.), Nihat Sorgec (Bildungs-  
 werk Kreuzberg), Stephan Schwall (Apeiros Institut), Prof. Dr. Haci Uslucan  
 (Universität Duisburg-Essen), Katja Urbatsch (Arbeiterkind.de), Klaus Win-  
 dolph (ProTerra International), Dimitrios Kouros (DHWV e. V.), Ulrich Christ  
 (Bundesagentur für Arbeit), Roland Riese (MdL Nds. Integrationsausschuss)

### 4. Transkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie

Leitung: Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (Duale Hochschule BW-VS, Universität  
 Freiburg), Lothar Schlieckau (Region Hannover, Psychiatriekoordinator)  
 Referenten/innen: Dr. Solmaz Golsabahi-Broclawski (1. Vors. DTPPP),  
 Dr. Hamit Ince & Dr. Roman Zakhalev (Klinikum Warendorff), Ahmet  
 Kimil (EMZ)

### 5. Transkulturelle Kompetenz im Betreuungswesen

Leitung: Jessica Bussler (ITB), Manfred Marhenke (BTV Hildesheim),  
 Mustafa Kisabacak (ITB)

### 6. Herausforderungen des neuen Vormundschafts- und Pflegschaftsrechts

Leitung: Jeanette Bleier-Gläser (ITB)  
 Referenten/innen: Constanze Sickfeld (LK Hildesheim), Helmut Schindler  
 (RA, Regensburg), Dr. Dirk Härdrich (Nds. Landesamt für Soziales, Jugend  
 und Familie)

### 7. Integrativer Ansatz in der Eingliederungshilfe bei Migranten – Rückblick auf fünf Jahre ambulante Hilfen für Menschen mit Behinderung (AHMB)

Leitung/Referenten/innen: Alla Minasova, Katharina Becker-Obendorfer  
 (AHMB)

## 14.00 Parallele Symposien & Workshops – Parallel Sessions

### 8. European Summit of Migrants Health Networks In English language – international symposium

Invited:  
 The AIDS & Mobility Europe Network  
 PROMOVAX European Vaccination Network  
 Correlation II Network (Health, Harm Reduction)  
 EUPHA – European Public Health Association  
 Eurocord (Migration Health Research Network)  
 Committee Migration & Access to Health Care – EU Council  
 Chairs: Istvan Szillard (Pecs), William Sherlaw (Rennes)  
 Speakers: Anna Zakowics (Copenhagen), Julia del Amo (Madrid)

### 9. Fünfzig Jahre Zuwanderung aus der Türkei: Bildungs-, Gesundheits- und soziale Integration Türkischsprachiges Symposium – Türkce Uyum Konferansi

Yönetim: Muammer Duran (RTV Nds.), Ekrem Senol (Migazin News),  
 Elif Cindik (Türkische Gemeinde Deutschland)  
 Konuşmacılar: Tunca Özcuahdar (TC Başkonsolosu Hannover), Filiz Polat  
 (Grüne MdL), Serkan Tören (FDP MdB), N. N. (Dogan Media Group), Kenan  
 Kubilay (Ihlas Medien Gruppe), Mustafa & Vahide Akbay (Kapadokya e. V.),  
 Dr. T. Tezcek Ince (Türk Alman Tabibler Birliği), Kamuran Sezer (Future.org,  
 FÖTEV), Hafize Sahin (Europäisch-Türkischer Behindertenverband), Ömür  
 Türk (Can-Arkadas e. V.), Avni Tekiner (Schura Niedersachsen), Nazli Pehlivan  
 (DITIB), Ali Atalan (MdL – NRW), Ahmet Güler (BTEU e. V.)

### 10. Fünfzig Jahre Zuwanderung aus Italien: Bildungs-, Gesundheits- und soziale Integration Italienischsprachig – Conferenza sull'integrazione

Leitung: Guiseppe Scigliano (Presidente Comites Hannover und  
 Stellvertreter Intercomites Germania), Claudio Provenzano & Elena  
 Sanfilippo (Comites)  
 Ansprache: Dott. Giampaolo Ceprini (Italienischer Generalkonsul/  
 Console Generale d'Italia di Hannover)  
 Referenten u. a.: Dr. Edit Pichler (Universität Potsdam), Dr. Fabio Criscenti  
 (KHR Siloah), Dr. Vincenzo Paternò (International Neuroscience Institut)

### 16.30 Ohne Migranten keine Zukunft für Deutschland?

Podiumsdiskussion moderiert von Edelgard Bulmahn, mit  
 Dr. Solmaz Golsabahi-Broclawski (DTPPP)  
 Dr. Alfons Schröer (Betriebskrankenkassen)  
 Thomas Kufen (Adenauerstiftung)  
 Dr. med. Klaus Schlüter (Sanofi Pasteur MSD)  
 Erwin Jordan (Regionsrat Gesundheit Hannover)  
 Ahmet Yildirim (Deutsch-Türkisches Netzwerk)

### 17.30 Tombola, Weihnachtsgeschenke & Musik

### 18.00 Kongress-Abschluss

**Sonntag, 18. Dezember, 10.30 Uhr**  
**„Integrationsbrunch International Migrants Day“**  
**im Blauen Saal (mit Einladungskarte)**

- Hiermit melde ich mich **verbindlich** zum Kongress am 17.12.2011 an.
- Ich bringe noch \_\_\_\_\_ Personen mit.
- Ich nehme an folgendem **Symposium/Workshop** teil, Nr.: \_\_\_\_\_
- Ich nehme nicht teil.
- Ich benötige Kinderbetreuung.

## International Migrants Day 2011

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname\*

\_\_\_\_\_  
Institution/Organisation

\_\_\_\_\_  
Straße, Nr.\*

\_\_\_\_\_  
PLZ, Ort\*

\_\_\_\_\_  
Telefon

\_\_\_\_\_  
Fax

\_\_\_\_\_  
E-Mail\*

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum\*

\_\_\_\_\_  
Unterschrift\*

\*Angaben sehr erwünscht

Anmeldung

Anmeldung

## International Migrants Day 2011

**An das  
Ethno-Medizinische Zentrum e.V.  
Königstr. 6  
30175 Hannover**

**Bitte melden Sie sich bis zum 15. Dezember 2011 an:**

Per Telefon: +49 (0)162 7788512

Per Fax: +49 (0)511 59092010

Per E-Mail: [anmeldung@migrantsday.com](mailto:anmeldung@migrantsday.com)

oder mit der Post (siehe nebenstehende Anschrift)

**[www.migrantsday.com](http://www.migrantsday.com)**

**Wünsche/Anregungen:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_